

## Universal Declaration of Human Rights - Bushi

© 1996 – 2009 The Office of the High Commissioner for Human Rights

This HTML version prepared by the *UDHR in Unicode* project, <http://www.unicode.org/udhr>.

---

### TAFASWIRI AN-KIBUSHI NIM-MATEKELEZO KI DUNIA NIN-HAKI-L-ADAMÌ

#### ALUHA NIN-VUDIN'NI KURANA

An-fahitana amba, fikubaliana amba binadamu djabi nitirahinyi ndreka usheu ndreka haki merana nandzari ro musingi nin-nafasi, nin-haki ndreka usalama duniani ;

An-fahitana amba, tsifahizana ndreka fipuzisana haki-l-adamì ro mikutsonga fajanovana shitrendro ki katili maneitri rohu nin-umati djabi, amin'ni zenzy, fitunga nin-ulemengu mbu kuruhusu binadamu ivulana ndreka ikwamini aminnafasi, bila tahutru wala taabu nin-ufukara, ro nikutekelezana kirasimi, ustaarabu beheben-djabi ninhulumbelu ;

An-An-fahitana amba, anatin'ni sharia-musingi nin-ndreu, zanatani nin-Uvumoja nin-Twaifa (Shama nin-Daula nin-Ulemengu) nikutekeleza mara hafa uaminifu nin-ndreu amin'ni haki musingi nim-binadamu ; amin'ni usheu ndreka kima ninhulu an-rohuni, amin'ni fihirana nin-haki nin-lalahi ndreka viavi, amin'zenzy, reu nampahei amba reu nangala azima ampadeha aluha fanadzarisana maisha nimbinadamu ndreka ampiditri an-lalana raha mbu andei tanafu tsara am-maisha nin-nafasi nankitinyi nimbinadamu ; ahitana amba, nikulazimu natou nguvu fihavanana bainan'ni tani ndreka tani ;

An-fahitana amba, Daula Anatin-shama iti ndreka shama nin-Uvumoja nin-Twaifa (Shama nin-Daula nin-Ulemengu) nangala wahadi an-ndreu anarakaka kabaru retu ata haki-ladamì ndreka nafasi musingi ikustehinyi nankitinyi amin'ni dunia mafia ;

An-fahitana amba, fikutrugana djumla nin-sharia ndreka nafasi retu nandzari muhimu swafi an-fikustehiana namuna kulazimu, wahadi iti ;

Trengwe djumla nampahei amba Matekelezo ki Dunia nin-Haki-l-Adamì iti

ro daradja anabunabun-djabi nin-ustaarabu nikulazimu nahazu nin-kula karazana zanatani ndreka nishani, anga binadamu djabi ndreka kula karazana ninfikueshiandreu, ihisi Matekelezo iti daima amin'ni luhan-ndreu, ananu djitihadi amin'ni fampidzuruana ndreka fitarimiana, ampiasa masitaha nin-sharia ndreka nafasi retu ; amin'ni zenzy, ananu modeli ata, amin'ndreu mapiditri an-lalana moramora-moramora satua mifotutru tani ou mifotutru dunia, reu ikutsonga ata fikubaliana ndreka fikurumiana reu iti, ike nin-anakitinyi amin'ni dunia mafiha ; rangu amin'ni zanatani nin-Daula anatin'ni Uvumoja nin-Twaifa (Shama nin-Daula nin-Ulemengu) ata an-tani amin'ni hifadhwi ni sharian-ndreu.

#### Kanuni aluha

Binadamu djabi nitirahinyi an-nafasi, reu bokeu mirana amin'ni usheu ndreka haki. Reu teraka ndreka akili ndreka hikima, amin'ni zenzy, reu nikulazimu nisi twerana nin-fihavana reu sambu reu.

Kanuni faha aroini :

Kula hulu meti mikudai fikurumiana amin'nazi ninsharia ndreka nafasi retu djabi, nivulana amin'ni Matekelezo iti, wala tsihi fidanana tsokao yotsi, mfano mifotutru kabila, range (nin-nenzy), lalahi au viavi, fivulana, dini, fikira ki siasa au fikira hafa tu, tani nibwana au daradjan-hulu, mali, teraka au kabaru hafa tu.

Boka eu, tsi uhisi fifidanana tsokao yotsi mbu atou hatasibabun' ni daradja nin-siasa, nim-mahakama au hatasibabun'ni abezan-tani au gitro nin-tani nibwaha ninhuluu ; neka tani iu au gitro nin-tani iu huru, nikutawalan'ni tani hafa, tsi mahaleu teja au nikupunguzana yezi.

**Kanuni faha teluni :**

Kula shumbe-binadamu misi haki an-fikueshiana, annafasi ndreka an-hifadhwi nin-nafusini.

**Kanuni faha efatrani :**

Tsisi huluu mbu atou andevu au andivuzana : fandivuzana ndreka kula kalite nin-fanyiraha ki andevu, tsi kuruhusu.

**Kanuni faha dimini :**

Tsisi huluu mbu atou matriko, wala fihezinyi ou kudilinyi kara raha tsisi manani ou atou raha mikulanisa izi.

**Kanuni faha tshutani :**

Kula huluu misi haki an-fikubaliana haki nazi kula mahala misi izi.

**Kanuni faha fituni :**

Huluu djabi mirana an-lalana ki sharia ndreka misi haki djabi bila fifidanana, an-hifadhwi mirana nin-sharia. Huluu djabi misi haki mirana an-sharia mikuhifadhwi huluu ndreka kula ubanguzi mandeha kinyume ndreka Matekelezo it, ndreka kula fikutsotsana ubanguzi it.

**Kanuni faha valuni :**

Kula huluu misi haki an-fandihanana mikushitaki ammahakama nin-tani misi maarifa amin'ni kabaru nazi, neka haki-musingi nazi, boka eu nikubalin'ni sharia be musingi ou sharia tu, tsi nikusutehinyi.

**Kanuni faha sivini :**

Tsisi huluu mbu heti tanin-sirikali ou gadrani lajoli ou atuwatanini bila sibabu.

**Kanuni faha fuluni :**

Kula huluu misi haki, an-fihirana swafi, an-fananovani modeli ata hadja nazi urenyim-mahakama tsi kisirikali, tsi mampinonu hila, an-lalana nin-haki ndreka anyivunntrengwe. Mahakama it ro mbu ahei neka huluu it amin'ni haki nazi ndreka farudhwi nazi au mashitaka natona izi it manaraka lalana.

**Kanuni faha fulu areki ambini :**

1. Kula huluu nikuhutumuu ndreka tabia ratsi, kaza taninyi ndreka halathwi paka izi kuhukumuu kirasimi am-mahakama mbiana an-trengwe, amin'izi eu, kula kabaru miditri amin'ni difai nazi djabi nikurumiana.

2. Tsisi huluu mbu vangoa kubei hatasibabun'ni amali au raha tsi nishugulinyi, ndreka wakati nananovana reu it, reu tsi nalana amba tabia ratsi amin'ni sharia nin-tani au nin-ulemengu. Boka eu kua, tsisi raha rati manditra inyi fa vua huluu lera nananovana tabia rati retu, mbu vua huluu kua.

**Kanuni faha fulu aroi ambini :**

**Tsisi huluŋu mbu hidirana bila sibaŋu, am-maisha ninantanana nazi, amin'ni havana nazi, amin'ni trana nazi au amin'ni barua nazi ; wala tsisi huluŋu mbu hiditri amin'ni kabaru mbu ikupua huluŋu usheu, mbu andatsaka izi. Kula huluŋu misi haki an-hifadhwi ninsharia mamahana fidirana an-huluŋu ndreka fikufutsuhana maisha nin-huluŋu.**

**Kanuni faha fulu telu ambini :**

- 1. Kula huluŋu misi haki an-fidirana ndreka fibwahana an-nafasi ndreka an-fifidana mahala ipitrahani anatin'ni Daula .**
- 2. Kula huluŋu misi haki an-fibwahani an-nakwakila tani, ata an-tani nazi, ndreka an-fipudiani an-tani nazi.**

**Kanuni faha fulu efatra ambini :**

- 1. Am-mahala misi udilifu, kula huluŋu misi ruhusa mitsakaraka mahala ififiana, boka eu, misi furswa ahazu mahala ififiani amin'ni tani hafa.**
- 2. Sharia iti tsi heti kurumianaŋa neka huluŋu mila ikurumianaŋa izi itì, tsakarahin'ni sirikali hatasibaŋun'ni shidrendro natoni niditri amin'ni baadhwi nin-shidrendro nikudukuruŋu amin'ni sharia djumla au hatasibaŋun'ni tabia natoni tsi miaraka ndreka madhumuni ndreka makuswada nin-Uvumoja nin-Twaifa (Shama nin-Daula nin-Ulemengu).**

**Kanuni faha fulu dimi ambini :**

- 1. Kula huluŋu misi haki an-fazahana uraŋa.**
- 2. Tsisi huluŋu mbu heti fahanaŋa kaza ahazu uraŋa au amadiki uraŋa, bila sibaŋu.**

**Kanuni faha fulu tshuta ambini :**

- 1. Neka reu fa kutsimu, lalahi ndreka viavi nin-kula nishani, kula uraŋa au kula dini, meti manambadi ndreka miteraka zanakan-ndreu. Hakin-ndreu amin'ni kabaru mifotutru vadiana merana, lera reu amin'ni vadiana ndreka lera reu miboŋu.**
- 2. Vadiana mbu heti atou neka bwana harusina ndreka bweni harusina nikuŋali izi itì.**
- 3. Fihisianaŋa havana iu raha amin'ni vatan-huluŋu boka eu muhimu amin'ni maisha ki udjamaa ; izi itì misi furswa ahazu hifadhwi nin-udjamaa ndreka nin-Daula.**

**Kanuni faha fulu fitu ambini :**

- 1. Kula huluŋu, rangu inyi mipetraka izi areki ata inyi mipetraka an-djamaa, misi furswa amba izi hu tompinshandza.**
- 2. Tsisi huluŋu mbu heti fahanaŋa bila sibaŋu amba izi kaza utompin-shandza.**

**Kanuni faha fulu valu ambini :**

**Kula huluŋu misi haki an-fihisianaŋa nafasi nin-fikufikirianaŋa, nin-fikurumianaŋa ankili-musingi ndreka nin-fihisianaŋa dini ; haki itì mikuruhusu huluŋu mamadiki dini au fikira, ndreka manamia huluŋu nafasi mampahei dini au fikira nazi izi areki au ndreka ri namani rangu an-karamandza ata an-tranuni ; amin'ni fidzuruana izi, amin'ni fananovana izi, amin'ni fananovana ibada ndreka mahafala mifotrutu dini itì.**

**Kanuni faha fulu sivi ambini :**

**Kula huluṅu misi haki an-fihisiaṅa nafasi nin-fañabwahana fikira ndreka nin-fivulana ; maānani iu, huluṅu misi haki an-tsifiampidzaliṅa huluṅu hatasibaḅu nin-fikira nazi ; an-fahazuana ndreka faṅabunṅana bila tsisi fikutundana mupaka, kabaru ndreka fikira, an-kula lalana mbu kurumianaṅa.**

**Kanuni faha aropulu :**

- 1. Kula huluṅu misi haki an-fihisiaṅa nafasi nin-fivuriana ndreka nin-fañanovana shama tsisi tashahushi.**
- 2. Tsisi huluṅu mbu atou nguvu ihiditri an-shama.**

**Kanuni faha aropulu areki ambini :**

- 1. Kula huluṅu misi haki an-fangalana fuvu anfaṅandesana kabaru mifotutru huluṅu djabi an-tani nazi, nahika ro huluṅu tompini au amin'ni huluṅu maṅatitri wakala nifidanaṅa an-nafasi.**
- 2. Kula huluṅu misi haki an-fihisiaṅa lalana, mikustehi masharutwi nin-fihirana, iditri an-hasa ki sirikali nin-tani nazi.**
- 3. Nia nin-zanatani io ro musingi nin-yezi nin-sirikali ; nia iti nikulazimu kutekelezana amin'ni voti mazava nikulazimu natou kula mumba muda, amin'ni lalana mikukarbisa huluṅu djabi an-fihirana, amin'ni voti ninsiri au maṅaraka fomba mirana ndreka voti nin-siri, mikuruhusu unafasi nin-voti.**

**Kanuni faha aropulu aroi ambini :**

**Kula huluṅu, amin'izi huluṅu nin-djamaā, misi haki anfazahuana hifadhwi ki fihavana (ki siraki) ; musingi nin-hifadhwi iu, ro fikutsimidzana haki mifotutru ākiba, udjamaā ndreka utamaduni muhimu an-hishima nazi ndreka an-huvambufu an-nafasi nin-twerana, hatasibaḅun'ni djitihadi ki tani ndreka fishirikaṅa ki ulemengu, hatasibaḅun'ni namuna nin-kupangana ndreka rasulimali nin-kula tani.**

**Kanuni faha aropulu telu ambini :**

- 1. Kula huluṅu misi haki an-fazahuani hasa ndreka an-fihisiani shabaha an-fifidanani hasa amin'ni lalana ninhaki bokeu kusutou nin-hasa ; ndreka misi haki anfikuhafadhwana izi ndreka fipitrahana-ḅure.**
- 2. Huluṅu djabi, wala tsisi fifidanaṅa, misi haki anfazahuana mushahara merana an-fañanovana hasa mirana.**
- 3. Kula huluṅu miasa, misi haki an-fazahuana mushahara kusutou, modeli nikulazimu mbu ikuruhusu izi ndreka ri havani uhisi maisha ki ubinadamu, bokeu meti susohinyi ndreka musada hafa nin-hifadhwi ki udjamaā.**
- 4. Kula huluṅu misi haki an-fikupangana ndreki ri havani, shama nin-fikudaiana haki nin-huluṅu nin-hasa, an-fihidirani an-shama mikudifaī tanafu nazi.**

**Kanuni faha aropulu efatra ambini :**

**Kula huluṅu misi haki an-fañabwahana vaha ndreka fangalana nafasi, amin'ni zenyi, an-fañanovana mupaka mikustahiki amin'ni muda nin-hasa ndreka anfaṅabwahana vaha ifana nim-muda.**

**Kanuni faha aropulu dimi ambini :**

- 1. Kula huluṅu misi haki an-fihisiaṅa daradja ninfikueshiana kiasi, mikuruhusu izi uhisi swiha tsara, ahazu faivanaṅa, izi ndreka ri havana nazi, an-kabaru mifoturu, fihinanaṅa, fisikinaṅa, fihisiaṅa tranu, fazahuana audi ki lopitali ndreka fazahuan-huluṅu zema ki sirikali muhimu : izi misi haki an-fazahuani musada anwakati nin-fipitrahana-ḅure, nin-aretinyi, ninfikupunguzan'ni ziga, nin-fati nin-vadi, ninhaubakokuaṅa,**

au am-mukabala nin-fihafahan-raha mampahazu huluŋu maisha, hatasibabu nin-fandihana nin-kabaru bila uvhendza nazi.

2. Fitirahana ndreka hauzazana misi haki an-fazahuana musada ndreka fikututubiana mahususu. Zaza djabi, rangu reu nitirahinyi an-vadiana atà reu nitirahinyi antani, misi haki mirana an-fazahuana hifadhwi nin-taãbu nim-maisha.

**Kanuni faha aropulu tshuta ambini :**

1. Kula huluŋu misi haki an-fidzuruana. Fidzuruana nikulazimu bure, shingani ro, fidzuruana an-likoli madiniki. Fidzuruana hasan-tajana nikulazimu mibiana an-huluŋu djabi ; fidirana an-likoli nin-daradja anabu ninfidzuruana nikulazimu nibiana an-fihirana nin-anikitinyi, an-kula huluŋu djabi misi maãrifa uhiditri.

2. Fidzuruana nikulazimu nikusudia utsatsarufu nimbinadamu, fananovana nguvu mastaha nin-haki-l-adami ndreka nafasi musingi. Izi tihì nikulazimu nampandehaaluha fikuelewana, muswamaha ndreka fiwandzaniana nin-tani djabi, ndreka shikao nin-kabila au nin-dini ndreka fandihanana aluha nin-ãmali nin-Uvumoja nin-Twaifa (Shama nin-Daula nin-Ulemengu) fikututubiana usalama.

3. Ri huluŋu maventi nin-huluŋu, misi haki an-fifidanana amin'ni raha muhimu amin'ndreu, fidzuruana tokutru ahazun-ndri zanakan-ndreu.

**Kanuni faha aropulu fitu ambini :**

1. Kula huluŋu misi haki an-fangalana fuvu neka izi shoku, am-maisha ki tamaduni nin-djamaã, an-fangalana bastwi nin-swanaã ndreka an-fangalana bandza amin'ni fandihanana aluha nin-sayãsi ndreka atsarana ahazuŋu an-raha retu.

2. Kula huluŋu misi haki an-fikuafadhwiana zavatra nazi, rangu reu mifotutru ìlimu ata zombo nikumbana anfikurumianana sayãsi, fanurana buku au fikutrunana kabaru, neka izi ro tompin'ni raha retu.

**Kanuni faha aropulu valu ambini :**

Kula huluŋu misi haki an-fananovana modeli atà utrilivu amin'ni maisha ki binadamu ndreka amin'ni ulemengu ikubala atà haki ndreka unafasi nikudukuruŋu anatin- Matekelezo itì, ikurumianana namuna nin-kulazimu.

**Kanuni faha aropulu sivi ambini :**

1. Binadamu misi raha diasinyi ndreka izi amin'ni djamaã nazi ; amin'izi itì, fikuvambusan'ni twerana nazi an-nafasi, iu tu ro raha isiani ruhusa mananu azi.

2. Amin'ni fikurumianana hakin-huluŋu, ndreka fihisianhuluŋu nafasi, raha retu djabi misi mupaka napetrakansharia. Makuswada nim-mupaka retu, izi ro fananovana modeli ata fikubaliana ndreka mastaha nin-haki ndreka nafasi nin-havana ikueshi ; amin'ni fikusutehiana kua, masharutwi nin-ufinadamu, nin-utrilivu nin-trengwe ndreka fiatsarana djumla nin-djamaã nin-ki nafasi.

3. Haki ndreka nafasi retu, ala-kulli-hali, tsi uheti ikurumianana amin'ni lalana tsi miaraka ndreka makswada ndreka masharutwi nin-Uvumoja nin-Twaifa (Shama nin-Daula nin-Ulemengu).

**Kanuni faha telumpuluni :**

Tsisi atà sharia areki nim-Matekelezo itì mbu heti kutafaswirinyi amin'ni lalana mikuruhusu, Daula, shikao au huluŋu areki, ihisi haki itsokao yotsi nin-fananovana mahafala au ãmali mandrubaka haki ndreka unafasi nikudukuruŋu etu.

